

Ur pascha wiſſeſchēliga Augſta Keiſara wehleſchanu.

Ur pascha wiſſeſchēliga Augſta Keiſara wehleſchanu.

**Redakcija un ekspedīcija
atrodās Rīgā,**
**Ernsta Blates grāmatu-
un bilsčju - drukātavu un
burtu - lektoru pēc Petera
bašnīcas.**

Gladinajumi maksā
8 lop. par veenās flejas
smalls rafsi rindīau.

Упსіллеумі уз Кабіят
Веєш ун фудинажумі
футамі уз фадду адресі:
Въ экспедицію газеты
Масъ Віднісь, въ Рига.
(Mabj. W. ellsed. Riga.)

Mabius Seeus

Politists un literarists laistrafsts.

Mahias Weessis išnabk weenreis nedelā, treschdeenaš. — Ar satru numuru išnabk literariskes veelikums un satru mehnesi semponibas veelikums.

Saturs: If Greeku armijas vīshves. — Webstules par bīch kopibū. IV. — Luhgums Latweeshu beletristislas tūstotajeem un apgaheatajēem. — No eelksemes: a) Waldibaas leetas. b) Baltijas notikumi. c) No zītāni Kreiwijsa pušem. — No Rīgas. — Teeslekti nodala: Teeslekti jaotojumi un atbilstes. — Rugsnežiba. — No abrīsem. — Kriihte. — Tīrgus finas. — Telegramas. — Dāschadi rāstības buhtu jaewehts pee ūrīgu pīrlshanaš, lai issargatos no pee trahysčanam? (Turpinājums). — Bilvētu pīrmvaloda.

Literarīstā Peelikumā: Jaunā pasaule. (Turpinajums.)
— Stoti īš ūra jauna. III.

Із Greeku armijas dſihwes.

Schi numura „Literariskā Peelikumā” zeen. lasītajā atron
tehlojumus par Tēsalijas eedīshvotāju likteni, kas teem
zehlees jaur nelaimigo karu. Schai weetā pafneesam
atkāl apzerejumu un eespaidus par paschu Greekas armiju
pehž lahda ralsta, karsch nupat nobrulats „Frank. Btg'a”.
„Kara lehgeri”, tā sinotajs stahsta, „es biju sev stahdijeks
preefscha dauds zitadatu, nēla to tagad redsu. Domaju
buhs wairak tuhktoschu fineegbaltu telschu, starp tam garaas
rindas sposchu, faulē wisutojoschu sc̄tilu, schurp un turp
docees tuhktoscheem sareiwiu spihdoschēs mundeerds u. t. t.
Bet pateesibā atradu tilai daschas teltinas preefsch slim-
neelu usnemšanas, lamehr wiſi tee 23,000 Greeku saldati,
kas pēc Domolos bija sapulgeti, guleja ſe m lai lai
de beſſs, pa ſintam, pa pulkam lopā, gari, lihds 50 kilo-
metru (apm. 45 werstis) tahtu steepā linija. — War gan
eedomatees, zil gruhti saldateem dſihivot ilgalu laitu tabdā
lehgera dſihwē! Kad jauls laiks, tad, ſinams, nekas.
Bet leeta deemschehl ta, ta ſche pēc Domolos, Tēsalijas
kalnajēs, laiks naw ne filts, ne fauſs. Leetus lihst beesch
jo beechi, ſewiſchi pa naktim, jaur ko jaageesch ſoti no
aulstuma. Un Greeku saldateem naw pat wiſeem mehlietū
Daudzi wallā mundeera weetā uſ kreka tilai rupja audetku
bluhſi. Beenigais patwehrums pret negaſu ir filza ſega-
fas eedota latram saldatam. Bet kad leetus ilgi lihst,
kad jau ſega ari beidsot iſmirſt. Tā ka nu kara walde
naw apgahdajuse teltis, tad leela dala saldatu ſew ſabuhs
wejuschi lahdas nelahdas uſas un buhdeles, kurās glahb-

tees no leetus un negaifa. Va leelatai dala'i semé israels
labi prahv's eedobums, gar malam uscifiti walnisch, par
teem salisti frustream fröckensam gan lotu sari, gan plintes,
sobeni un ziti lara daitti un tad pahrlahas augschä minetäs
filza segas. Laimigi, kureem tahda testis. Teem blakam gut
atkal daudi zitu, winu beedru, bes jebkahva pajumta, tilai sega
getinuusches. Kad leetus libst, tad tee valsel slanii la schurlag

— gan no wirsus, gan no apalschas. Bet tad, tad atspibd
atkal Greekijas karsta faulite, tad ijschuhst ahtri lä ijsmirkuse
seme, tä ari flajäss drehbes un omuliba atkal walda lehgeri.
Ja, to wehl waretu panest, tä jadishwo sem sailas
debeßs, bet ir jau ari wehl dauds zlin truhkumu, tä pee-
mehram truhkst — deenischas mai sites. Katris
saldats dabun par deenu puß no masa, masa flaipina.
Sinams, tä ar to nepeeteel. Gemeslis, ladeht saldateem
japanes schahds maiseß truhkums, mellejamä tanä apstahkli,
lä armijä nar peeteekoschi eribkots weshumneeku deenäss,
lä gitäss walstis. Sewischki sajuhtams tur srgu truhkums.
Zaur to ween issfaldojas, lä Greeku saldati palika lara
sahkumuß sihwäss laujäss weschas 2 deenaß bei uhdene un
maiseß. Un tomeht tee zibnijäss, lä lauwäss, kas atteezas
us galu, tad tas bija Domolosä teeku teekam, jo turpat
turwumä ganijäss leelu leelee pulki aitu, lasu u. t. t. Tos
nu wareja it weenlahrskhi noischept, lä jau pa lara lailu.
Bet tä ka nu wiß wahramee un eh damee trauki lara
pulseem behgot palituskhi Larifa, tad saldateem wajadseja
ehdeenu pagatawot latram preeksch fewis. Un tä ka zep-
schana it weenlahrskais pagatawoschanas weids, tad ari
lehgri redsam pa ehdeena lailu usleeßmojam tubkstoschus
leelus un masus ugunkurus. Wiss zlajeem zep weschla-
tota wescius, ut cezma usvrahstus iehrus, pee maßarem
sagatawo atkal latris fawu nodalitu gabalinu pehj fawa
prahta un patikas. Redsam ari eesmus, us kureem fabahsti
lahdi paherdesmit ayali, schlikhwa weidä sagreest gabali,
lä pehrles us schuores. Galu apalssa ar sahli un pipareem.
Isnahl laba, bet geuhti sagremojama maltite. Bes schi

maltites, ta faultas „snolatijas“, redseju wehl otru, kuru pagatawoja no aitu eelscham. Sarnas sagreesch, faseen ar Klubdsinam lamola un tad zep us oglem. Scho wirum fauz par losoreti. Un abas Greeleem finelejot it labi.

Wirsneeku d'sihve Greeku armijas lehgeri naw ari dauds neko labala par weenlahrscha saldata listeni. Daschi no teem gan atraduschi sawu pusku tuwumā atsihtaas ehlas un eerihkojuschees tur puslihds omuligi. Is masam, teewām, plakanam patronu lastem sche farikhotas wiswifadas nepeezeechamalas istabas leetas. Missirms, finams, gulta. Ta usbuhweta tā: wesela rinda scho teewo fastishu faltrauta weena pee otras, tad pahrlahta fega un scho buhwi sau jar — gultu. Galwas galā usliks waj nu satihtis mehtelis, waj ari kahda segene. Tas, luhk, esot spilvens. Schi „buhwe“ jspilda ari daschus zitus usdewumus. Ta pee-mehram pa deenu to leeto krehslu un galdu weetā. Reis es apmekleju weenu no leelakām wirsneeku buhdinam, kuru tadeht faulaja par vili (palazza). Schini weetā gulta palika ari deenā par gultu, us lo „pils“ ihpaschneels bija ne masumu lepnis. Istabas widū nostahdiya diwas leelakas lastes, tas bija galds, tam aplahrt labu slaitu masatu, tee bija krehssi. Us galda nolisa papira lapu. Tas bija galdaunts, schlihwis un galda drahnina lopā. Dalschinas mums bija latram pascham sawas lihds, proti latrā rotā peegi virksti; par wiseem lopā beidsot ari sadabujām weenu pussaluhsjuschu fabatas nasi. Maltite fastabheja is us eesma zeptas aitas gatas, maises, laju seera un uhdenu. Wihnu gan ismellejamees, bet ta nelur newarejam dabut wifa aplatimē. Tis labi ta te, newar wis latris wirsneeks eerihktoes. Kursch naw paspebjis eequibt lahdru ehtu par pojumtu, tam jagut tapat ta jaldateem jette hraita dia.

Wenigais preeks scheem wirsneeleem tas, ta tee war pa deenu aiseet us Domokosas weenigo lafejnizu, fur saldateem, finams, ee-eja leegta. Tur nu tee nosehsh stundam ilgi, dser faldo melno lafeju un plahpā ar beedreem. Mo alkoholisko dsehreenu dserchanaaz ari sche naw ne runas.

nekahds labs padoms, jo nu, la tas mehdi buht wispahri,
tiks ispausis, la wina firgam tahda un tahda waina un
neweens wairs neatgadisees, las gribes wina firgu wehlaf
pirkt. Wisu scho pahrdomadams pahrdeweis nahl heidot per
gala spreedula, la jadod firgs tomehr projam un nolaisch
labu datu no preelsch tam nosolitas sumas. Lai iswairitos
no tamlihdingeem nepatihsameem gadijameem wajaga, firgu
pahrdot pret tublinsamalku un ne-eelaistees us nelahdeem
ziteem noteilumeem.

Ne masalā, ja, pat wehl leelalā mehrā krahpschanas teek no „barischiteem“ isdaritas pee sirgu pahrdoschanas. Pee pahrdoschanas tas nesin fa sawu sirgu buhtu slavejis, noleegdams ta launās ihpaschibas; nereti tas usdod nepareissi sawu wahrdu un dīsibwes weetu, lai newaretu notisti nekahda palatmelleeschana. Gadas ari, fa pahrdotā sirga weetā pirzejam teek eedots pawisam zits sirgs, saprotams, newehrtigals. Kā krahpschanu newaretu usflatit sirga spalwas ruhpigu fulaschanu, gresnu aijjuhga leetu uslifschanu, iſweizigu sirga wadaschanu pee rahdischanas, sirga krahps un spihduma pawairoschanu, noderigu bareschanu, lai sirgs issflatitos spilganaks, smulaks un apalaks; turpretim opera-ijas waj ziti lahdī lihdselli, lai sirga slimibu un nelabās ihpaschibas waretu apslehyt preelsch pirjeja azim, ir usstataini par krahpschanu. Sirgu tirgoschanā fastopam daschadas wiltochanas. Runajot par pehdejo apstahli manu scho rindinu noluhts ajsrahbit, lahdā zēkā krahpschanas no „barischiteem“ teek isdaritas, lai gadijumā, tad buhtu dorischanas ar scheem lungiem, prastu ar wineem apeetees

Sirgi teek mahfsligi padariti, waj nu wezaki, waj ar jaunaki nela tee ir pateesibā. Ka sinam, sirga wehrtiba libds 8. gadam ir wiſleelaska un no 8. gada ſahlot ta atla pamasam masinajas; ſcho apstahlli nu ſirgu tirgotaji it labi eewehero un ſlatotees pebz ſirga wezuma tas teek, ſà jan teizu, waj nu paleelinats, waj ari pamasinats. Lai lab attihſtijees kumefsch iſrahbitos wezals, ſà tas ir pateesibā gadu eepreelsch lahtigas preekschejo peena sobu iſmeschanat tee teek gluschi weenfahrſchi iſlausti ar waru. Apſlato pahrdodama jaunā ſirga sobus un eewebrerojot, ſa iſſweeſta peena soba weetā pehzaugoscha pastahwiga soba ktoni wehl nemas naw redsams, waram droschi teilt, ſa iſmestiat peena sobis naw tizis no pehzaugoscha pastahwiga sobi iſſpeests, bet ir nelaitā iſlaustis; gabijumā, tur pastahwiga ſohg buhs redsams, nablag aruhti noteift, waj bijuscha

Dalchadi rakshi.

Kas buhtu jaewehevo pee sirgu
pirkschanas, lai issargatos no peekrahps
schanan? sigul

(Turpinajum.)

Sirgus uspehkol sirgu tirgotaji jenschas pehz ee spehjas winu wehrtibu pasemint, jo tee iseet weenigi us tam, lai lehti eepirkst, un dahrgi atkal pahrdotu. Gadijumā, ja israhdas, la sirgs pahrmalsats, ta ka vee atkalpahrdoschanas newar us nelahdu pelau zeret, sirgu tirgotajs mehgina nopyirkajam sirgam usrahdit lahdas wainas, lat bijuscheinis ihpascheinis nemtu pahrdoto sirgu atpalat wajari atlaistu lahdus rubkus no nomalsatas sumas. Par schahdu sirgu tirgotaju rihoschanos leezenia apmehram schahds gadijums. Lahdās mahjās pahrdodams jauns labs sirgs. Tur eerodas diwi Schihdi — „barischniit“. Sirdsinsch teek us to smalkalo no „barischniitu fungem“ apflatits un ismellets un atkal stalli atpalat eewests. „Barischniitu lungi“ teek no laipnā nama tehva us istabu luhgti; zelā weenam no fungem it nejauschi eelkhi prahṭā wehl apflatit sirdsina spalwas krabsu, bet ilgi naw jagaida, la winch ar ir atkal llaht. Pehz ilgu ilgas lauleschanas par dahrgo māksu nenolihguschti fungi aibrauz. Otra rihā faimneekami teek stahslits, la pahrdodamais sirgs libro. Saimneels newar ne gudris til, sa sirgs us reis pa nalti wareja til libro palist; winch tausta weenā un otrā weetā, nela newar atrafst, bet sirgs libro, la libro. Nu faimneels newar ne noschehlot, ladehlt walat naw sirga pahrdewis un tagad gataws waj pusl no wakar prafitas wehrtibas atlaist, ja tilat gaditos pirgejs, jo newar jan sinat, kas wehlak war ar sirgu notilt, kad tas til peepeschti libro pa lizis. „Lopus in fabula“ — walarejee „barischniitu lungi“ ka no Deewa suhtiti, ir atsal ap pusdeenas laiku llaht un grib wehl reis apflatit sirgu. Geraudsfdami, la sirgs libro tee, saprotama leeta, leedsas tagad dot walat solito sumu. Ihpascheinis kreetni atlaisch un librois sirgs teek nopyirkis. Ka tas nu wareja notilt, la sirgs pa weenu nalti paligit libro? Gluschi weenlahrschi: samehr faimneels ar abeem pirzejeem gahja us istabu, weenam no wineem it nejauschi bija veemirkusēs sirga spalwas krabsa un tas nu atpalat

Kasejas tasite un zigars — tas ir wiss Greeku wirneelu baudijums. Labi wehl, ka teem latram saws den-tschits (aykalpotajs=saldats) un latram sawa zeka somina, kurā eespehjams usglabat drusjin wekas un daschas zitas, no isslata neezigas, bet dñishwē toti swarigas leetinas, ka peemehram spoguli, kemes, deegu, birsti u. t. t. Saldateem turpretim, ka jau minets, naw nela no wissam schahdām leetam. Wisu sawu mantu tee uswissuschi mugurā. Pa lehgeri pastaigajotees redsam weetu weetam saldatu pulzinus nometušhos brihvā Deewa dabā — puslihds „paradies“ uswalkā, kur tee nodarbojas gan ar sawu drehbju un apawu islaboschanu, gan ar wekas schahweschanu, gan ari ar medneežibu, t. i. ar to maso, lehni staigajoscho kustonischu kerschanu, kuri mehds wismihkali eemestees krella krolas un no kureem schahdā lehgera dñishwē neweens newar issigatees, ne ari zitadi tos aplarot ka waj weenigi tilai ar roķa kerschanu.

Lai gan armijas peederigeem japanes daschdaschabi
gruhtumi un truhkumi, tad tatschu wefelibas sinā newar
dauds neko suhdsetees. Plauschu eelarfumi gan atgadas,
bet ne pahral beeschi. Pehz manām domam lara gaitas
selas parahdisees labai dalai tikai wehlak, warbuht pehz
wairak gadeem waj nu lā kaulu sahpes waj zitadi lā.
Lihds schim saldatu labais gars nav wehl ne jaur lo
nospeestis. Wiss wehlas zihnu, latris dotos ar preelu kaujā.
To wareja noredset toreis, kad Turku armija pamanija
rossgalu dīshwibu un ispaudās wehstis, ka Turki usbrusshot.
Preels un fajuhsminajums wal'dija lehgeri. Bulli, lurus
fubtija eenemt fvarigakās posizijas, dewās it lepni un
paschapšinigi zetā. Kaujas nu gan todeen nebija, jo Turki
palika sawās weetās, bet no schi peemehra ween jau war
deesgan labi nogist, ka Greeku tautas dehlu pulkus waretu
isweizigs lara wadons pataisit par kreetnu, warbuht gruhti
pahrspehjamu armiju.

Deemschehl tagadejee armiajs wadoni armiju n e w a d a,
bet leek tai ween mehr ba il i g i a t p a k a l r a h p t e e s.
Kad leetas larā tā stabw, tad wadonu zeeniba suhd saldatu
azis brihs jo brihs. Greeku armijā ta wehl nu gan naw gluschi
suduse, jo saldati ispilda labi biszplinas (pallaufibas) peenah-
tumus. Us ahrejam leetam un baschadeem fihlumeem tee nu gan
neleek dauds fvara. Tā peemebram par sawu mundeeru
Inopju sposchumu tee dauds nelo neruhpejas un ari goda
atdoschana (saluteschana) wirsneekeem garam ejot teem ne-
dara dauds raischu. (Turpmal beigas.)

Wehstnles par bischkopibu.*)

IV.

No Tawas heidsamas wehstules noproto, ta Tu sahzi nopeetni selot schi laila bishklopibas garam. Ir lotti labi,

^{*)} Stat. „M. B.“ Nr. 51, 1896.

peena sobis ir islausti tizis. No eesahjeem firgu tirgote-
jeem, kuri sawā arodā wehl naw til labi eestrahdajuschees
teek pee weenash reises islausti, là apalsch- là ari wirsschokli
pretim stahwoschee peena sobi; schabda rihloschanas nu ir
glischti neweikla, jo atrasdami, là truhkst abu pretimstah-
woscho preelschejo peena sobu, waram tuhlin nahlt us domam,
là tee islausti. Dauds beeschal fastopam gadijumus, kure
firgu tirgotaji ir mehginajuschbi wezus firgus padarit vor
jaunaleem, peemehram zaur gare preelschobu nosahgeschamu
wirsschokla stuhra soba eeloduma nowibleschanu, strupo ilts-
sobu usafnaschanu, graudina jeb judras (Kunde) mahf-
sligu isurbschanu un eededsinaschanu us preelschobem, us
azu firmo spalivu israuschamu waj noskrabschanu, eelrituschu
azu bedrischu uspuhschanu u. t. t. Lai no schahdam krah-
schanan issfargatos, wajadfigs dauds mas eewingrinatees
noteilt firga wezumu, preelsch lam waretu eeteilt no Sah-
meka isdoto grahmatinu „firga un gowb wezuma noteil-
schana,” kura it pamatigi aprakslitis, là waram firgu
wezumu pehz sobeem pascht. Schini sawā apzerejumā
aprobeshojos ar dascheem aitsahdijumeem, las buhtjaeewehn,
lat dauds mas waretu noskahrst waj pahrdodama firga sobi
naw laut kahdi mahfsligi apstrahdati.

Wezeem firgeom ir gaei preelschobi un tapehz us schahdeem sobeem wehl redsamās judras ieb grandini ir mahfsligi palaktaisitas judras tuvak apskatot nenahlas gruhti tas pasiht, jo winu forma naw normala, malas ir burbulainas un naw no emalha apwilktas. Weza firga preelschobi ir isteepti taisni us preelschu un stahw gandrihs weenā linjā ar scholka laulu; jauna firga preelschobi istaisa loku, lamehr pee wezeem firgeom tee stahw taisnā rindā. Gadijumā, kad us wirsscholia preelschobeam judru wairs naw, bet us apalschschokta preelschobeam tas wehl atrodamas, waram pilnigi teilt, ka winas ir apalschschokta mahfsligi palaktaisitas. Strupi, apali ilissobi aishrahdā us wezumu, tahdā judras wairs nemehds buht us preelschobeam. Mahfsligi palaktaisitas judras ir pa leelakai dafai gluschi apakas ar nelihdsenām malam; eeweheojams ir wehl tas apstahllis, ka firgi, tueem ir schahdā waj tahdā lahtā sobi mahfsligi apstrahdati, nekaujas attaist muti. Mahfsligi uspuhstas eelrituschas azu bedrites taujot fajuhtam it ka tschirkschanu. Pee wiltonchanas sigrus trahsojot reti kad teel sigrs wisbahri trahsots, jo tas maksā deesgan dauds puhlinu; pa leelakai dafai zaur trahschanu teek mehginaats apslehpit

la fabzi tschallli laſt muhsu bischlopibas literaturu. Tu jauta, lahdas sistemias stropā lai Tu sahlot nodibinat fawu bischlopibu? Pee tam Tu peem'ni daschus strihu gabalus is laikraksteem, ihpaschi par stropu labumeem un launu- meem. Beigās Tu jauta: ko es par to wisu domajot?

Uf Lawu pirmo jautajumu: lahdas sistemias stropōs lai Tu nobibinatu fawu bischlopibu — Lew ihst atbildu — no augſchas pee-ejamōs stropōs. Tā la par fcho sistemū stropu labumeem jau daudslahertigi no weena un otrs rakstīts un Tu ar apdomu wisu lassījs, tad turu to par newajabſigu Lew wehl ko par to teikt. Bet tā la Lew atronās ari zitu sistemū stropi, tad Lew ihst aprakstischi, tā wari ari tos eerihlot pirmajeem lihdsigus un tajōs drawet ar gandrihs tahdeem pat panahlumeem. Remšim Lawu Berlepscha — jeb slaidral salot — Waldheima ūlapiti. Ja gribi to eerihlot lihdsigu Dadana jeb Kowana stropam, tad janozel Peru telpa, lab ūaine labi attībījusēs — tā

ap maja fahlumu, tad eefahlas laba medus neschana apalſchſtahwā, un us scheem rahmjeem usleezi taisni wirſu ſemakus rahmjuſ ta ap 4 zollas augſtus jeb ari ſelzjus rahmifchus. Rahmjeem augſchā wajaga buht ap 2 zollam plateem un apalſchā waj nu tik pat plateem ka peru rahmji, jeb ari 2 zollu, bet tad buhtu jaſgreesch rahmju apalſchlibliſti ſchirba, la bites war tilt eelſchā bei lahdalawella. Augſchrahmju lihſtim kopā ſaspeetam wajaga iſtaikſt zeetus greestus. Neleezi ſhos rahmjuſ pilnus ar mahlfligeem ſchuhneem, bet tik eefahlumus, lai bites ſchujtranu waſtus, laſ preelfch medus rahmjeem ir loti patihſami, it ihpaſchi tad grib rafchot lahtu medu. Labā medus laika buhs ſchee rahmji pilni ar aifwahlotu medu. Ja gribi, lai ſchee rahmji paleek ſtropā, tad winu weetā eelzez attal tuſchus un us teem usleez wirſu pilnos ar medu. Bites nu attal ſteigſees ſcho tuſchho telpu pildit. Nedſi — ſchabbi riſkodamees wari pataikſt ſawu Waldheima ſtropu libdſion ſlawejamam Dadanam. ſweift!

Laws Peetans.

Luhgums Latweeschn beletristikas tulko-
tajeem un apgahdatajeem.

Latweeschu daikrafsmeesjiba jeb beletristika lihds schim fastah-
wejusi un droschi ween turpmal wehl ilgi fastahwes pa leelatai
datai no tulkojumeem. Schi tulrotà Latweeschu literatura ir jau
deesgan leela un weenmehr tai naht klaht jauni gabali, pee kam
daschi tulkojumi atkahrtojusches un atkahrtojas pa diwi,
trihs un wairak reises. Lai schahdai atkahrtochanai is-
behg tu — fur ta nebuhtu. wehlama un paschi rafstu tul-
kotaji un "isdeweiji ari fäs newehletos", turflaft lai
tad jau lopsch ilgala laisa kraju materialus ihyascham
„Latweeschu tulrotas beletristikas rah-
ditajam". Iurä ussühmein fatru tulrotu stobtu lucu mei

dsejoli, ta fazeretaja un tulstotaja wahrdus un kur un kad tulkojums nodrukats. Schai rahditajā lihds schim esmu usnehmis, bes maš, jau wiſus schahdus tulkojumus no Latweeschu g r a h m a t a m un L a i f r a k s t e e m , kur ween tulkojumam bija peedots slakt originala fazeretaja wahrdus; lugas daudsas ari tahdas, kas wehl manufriptā — ja tikai tas lahdreis us Latweeschu slatuves tiluskas irrahdtas. Schahds pahrslats, llaļā laists, domaju, buhtu loti noderigs praktiskā finā ihpaschi laikralstu redakcijam, grahmatu apgahdatajeem un rakstnieceem-tulstotajeem pēc rakstu išwebles un llaļā laisbanas.

Bet lai pahrsflatam jeb rahditajam buhtu jo leelaka wehrtiba, tad tam buhtu jaasnahl, zil eespehjams, pilning a m. Schai noluhka greeschos pee muhsu beletristikas tulkotajeem un apgahdatajeem ar feloscheem luhgumeem:

1) Ja labds beletristisks raksts kur nobrukats bē
peesīshmejuma, no labda rakstneeka tas nems,
tad luhdsu pasinot man ūcha rakstneeka wahrdū
un to, kur un kad tulkojums eespeests (peem.
ja laikrakstā, tad kurā gadā, kurā numurā resp. lappusē)
un labds tam uſraksts (buhtu labi, ja peedotu ari
originalo uſrakstu un tur originals bijis eespeests). Kā jau
mineju, tad ūchahdus tulkojumus, tā wezus, kā jaunus, ar
reteem iſnēhmumeem, esmu atſtahjis ūvā ūrakstā ne-
eeiwehrotus weenlahrschi aiz ta eemesla, kā naw bijis un
naw eespehjams wiſus tos pahrlasit un pahrsinat winu ū-
zeretaju wahrdus. Turpretim pascheem tulrotajeem resp.
iſdewejeem pa leelalai dalaī ūinams ūazeretajis un to weegli
uſdot. Daudsi no tulrotajeem (waj ari wiſmas winu pees-
derigeem) wehl dīshwi un teem taisni buhtu interese, pa-
ruhpetees, kā winu tulkojumi, lai tee buhtu ihsali waj
garaki, taptu mineti un uſrahditi tulrotas literaturas rā-
ditajā. Šewiſchki agrak vee tulrotajeem mas ween kur tapa
peedots ūazeretaja wahrdi. Ari jaunakā laiſā daudsi tābdi
nahluschi ūlajā, ihpaschi laikrakstos. Te nu buhtu dauds
lo pasinot un man lo vaniskinot.

2) Kur tuldotaja wahrds naw usdots pilnigs, bet ta weetā pēsīhmeti tiskai kahdi burti, kahda schifra ic. — lai usdod fa w u pilnu wa hrd u. Īapat buhtu web-lami, laut tuldotaji usdotu sawus wahrbus, kur tee no-drūlatā tullojumā nemaf naw peedoti. Abi schee prasijumi sihmejas us wife em tullojumeem — ari teem, kur ja u buhtu peedots original-sazaretaja wahrds un tā tad tullojums jau buhtu eesihmets manā farakstā.

3) KUR TULKOTAJAS BUHTU LEETOJIS PSEIDONIMU -
TUR LUHDSU USDOT IHSTOWAHRDU, KURU, JA US TAM
DABUTU ATTAAJU, PEESIHMETU SIAHT PSEIDONIMAM, LAHDU LAHR-
TIBU JAU TAGAB ESMU EETUREJIS PEE WAIRAK WAJ MASAK PA-
SIIHSTAMEEM PEENEMITEEM WAHRDEEM.

peemehram pa passlehenem, galwu, ausim u. t. t. Ihs preelsch firga apfatischanas tam teel eedota brandwihna famehrzeta maise, lai firgs pee wadaschanas isliktos jantrals; tahdā pat noluhska teek leets us lahjam aulstis uhden waj ari firgs wests pa uhdeni. Stihwus firgus, ih preelsch preelschā weschanas jahj til ilgi, lamehr tee fahl slipri fröhlst, jo pehz tam, là mehds teilt, stihwee fausti teek ee lozitti un stihwais firgs eet daubis weisslaki, là tas preelsch tam gahja. Lai firgs brihsā loikā usbarotos un wina spalwas krahfa taptu glumaka un spihdoschala, tad pee baribas mehds peelikt llaht drusku arsenika.

Bilwefu nirminaldo

Greeku wehsturneels Herodois stabsta, ta Egiptes karalis Psametiks isdarijis ismehginajumu preefsch jautajuma isschirkhanas, kura tauta un kura waloda ir ta wezala pasaulē. Pebz wehsturneela wahrdeem Psametiks nodewa 2 behrnus kahdam ganam, kusch dñshwoja pilnigā weentulibā, ar to nosazijumu, ta lai winsch nela nerunatu behrnu slabtuhntē, ta ta wini isaugtu pawifam zilwelu bals Nedirdejuschi. Pirmos winu isrunatos wahrduis ganam wajadseju peeralsttit un pasinot karalim. Un redī, kahdreib behrni kleedsa us sawu mehmo audschu tehnu: Becos, becos! Isslauschinajot dabuja sinat, ta schis wahrdes ir Frigeeschū walodā un nosibmē maissi. No ta laita Frigeeschus (Mas-Afjas beenvidus krajs) tureja par wiwezalo tantu pasaulē, tadeht ta domaja, ta wini runa zilwelu pirmwalodā. Scho interesanto mehginajumu, kuru pebz to laiku naivitates (pahrlēzigas weenteebas) nepareisti sprota, nesen bija nodomajis atjaunot profesors Mc. Keen Kattel Kolumbijā. Winsch pawifam atschekibra sawrup 3 behrnus ar to noluhlu, lai wini lihds 5. dñshwibas gadam nedirdetu zilwelu bals. Bet schis mehginajums, lai gante newareja buht ne runas no neschehligas ayeeshchanas ar behrneem, neisdewas, ta ta winam atmehma behrnus un pat apsuhdeja par behrnu slēpshani. Scha mehginajuma panahlumi bes schaubam buhtu loti interesanti, peem. Loti no swara noteikt, waj Negeru zilts behena pirmas flanas ir lihdsigas baltas rahas behrna flanam, ta ta ir nowehrots, ta turlmehmee, lai wini wehlat eemahzijas runat, peepaureja sawas dñmitenes walodas akzentu (bals sawu).

тогда же вынужден был "Смъ От." — тс.

